

## FIRST HOUSE

1	Давным-давно, когда люди жили в <b>пещерах</b> , двое друзей <b>решили</b> построить собственный дом.	Long ago, when people lived in <b>caves</b> , two friends <b>decided</b> to build their own house.
2	В этой <b>сказке</b> из Аруначал-Прадеша, Индия, мы узнаем, как был построен первый дом.	In this <b>folktale</b> from Arunachal Pradesh, India, we learn how the first house was built.
3	Первый дом построили давным-давно два друга по имени Киндру-Лалим и Кинча Лали-Дам.	The first house was built long, long ago by two friends called Kindru-Lalim and Kincha Lali-Dam.
4	В <b>те</b> времена люди еще жили в пещерах и не знали, что такое дом.	In <b>those</b> days, people still lived in caves and did not know what a house was.
5	Однажды Киндру <b>заметил</b> : «Я так <b>устал</b> жить в темной пещере, Лали.	One day, Kindru <b>remarked</b> , "I'm so <b>tired</b> of living in a dark cave, Lali.
6	Почему бы нам не построить дом в джунглях? »	Why don't we build a house in the jungle?"
7	"Это <b>превосходная</b> идея!" воскликнула Лали.	"That's a <b>great</b> idea!" exclaimed Lali.
8	«Пойдем и спросим наших друзей- <b>животных</b> , как сделать <b>крепкое</b> животное!»	"Let's go and ask our <b>animal</b> friends on how to build a <b>sturdy</b> one!"
9	Лали и Киндру <b>вошли</b> в <b>густые</b> джунгли.	Lali and Kindru <b>entered</b> a <b>dense</b> jungle.
10	Первое животное, которое они увидели, был <b>слон</b> .	The first animal they saw was an <b>elephant</b> .
11	«Ты можешь <b>сказать</b> нам, как построить дом, о слон?» они спросили.	"Can you <b>tell</b> us how to build a house, O Elephant?" they asked.
12	Слон <b>трубил</b> : «Руби <b>бревна</b> , чтобы <b>бревна</b> были такими же прочными и <b>толстыми</b> , как мои ноги!»	The elephant <b>trumpeted</b> , "Cut <b>logs</b> to make <b>pillars</b> as strong and <b>thick</b> as my legs!"
13	Двое друзей <b>срубили</b> дерево и сделали <b>из</b> него толстые столбы.	The two friends <b>chopped down</b> a tree and made thick pillars <b>out of</b> it.
14	<b>Вдруг</b> мимо <b>проскользнула</b> змея и <b>зашипела</b> : «Принеси <b>шесты</b> , такие длинные и <b>тонкие</b> , как я!»	A snake <b>suddenly slithered past</b> and <b>hissed</b> , "Fetch <b>poles</b> as long and <b>thin</b> as I am!"
15	Итак, Киндру и Лали <b>отправились</b> срезать бамбук в ближайшей <b>роще</b> .	So <b>off went</b> Kindru and Lali to cut bamboos from a nearby <b>grove</b> .
16	<b>Вернувшись</b> , неся бамбук на спине, они <b>заметили</b> большое, похожее на буйвола <b>существо</b> , называемое митхун.	As they <b>returned</b> , carrying the bamboo on their backs, they <b>spotted</b> a large buffalo-like <b>creature</b> called a mithun.
17	«Не могли бы вы рассказать нам, как построить дом, Митхун?» - спросила Лали.	"Can you please tell us how to build a house, Mithun?" asked Lali.
18	«Мне слишком <b>грустно</b> говорить сейчас, но я <b>все равно</b> тебе помогу.	"I'm too <b>sad</b> to talk now but I'll help you <b>all the same</b> .

19	Понимаете, моего <b>мужа</b> убил тигр.	You see, a tiger has killed my <b>husband</b> .
20	Сделай <b>крышу</b> из поперечных столбов, как <b>кости</b> его скелета, - сказала митхун, <b>указывая на</b> своего мертвого <b>товарища</b> .	Make a <b>roof</b> with cross poles, like the <b>bones</b> of his skeleton," said the mithun, <b>pointing at</b> her dead <b>mate</b> .
21	Лали и Киндру быстро сделали кресты из бамбука, но почувствовали <b>жажду</b> и пошли к <b>ближайшей</b> реке.	Lali and Kindru <b>quickly</b> made cross poles out of the bamboo but they felt <b>thirsty</b> and walked to a <b>nearby</b> river.
22	К ним подплыла <b>изящная</b> рыба и <b>прошептала</b> : «Я видела издали, что вы строите дом!	A <b>graceful</b> fish swam up to them and <b>whispered</b> , "I saw from afar that you were building a house!
23	<b>Собери</b> побольше <b>листьев</b> и положи их на крышу один на другой, как мои <b>чешуйки</b> .	<b>Collect</b> plenty of <b>leaves</b> and put them on the roof, one on top of the other, I like my <b>scales</b> .
24	Это <b>защитит</b> ваш дом от солнца и дождя », - сказала рыба.	That will <b>protect</b> your house from sun and rain," said the fish.
25	Киндру и Лали получили все необходимые <b>советы</b> и очень усердно работали, чтобы <b>достроить</b> дом.	Kindru and Lali now had all the <b>advice</b> they needed and worked very hard to <b>complete</b> the house.
26	Когда это было <b>наконец</b> сделано, они <b>призывали существ</b> джунглей прийти и посмотреть.	When it was <b>finally</b> done, they <b>called</b> the <b>creatures</b> of the jungle to come and have a look.
27	«Какой замечательный дом вы построили!» <b>кричали</b> все.	"What a wonderful house you've built!" <b>cried</b> everyone.
28	«Этот дом не только наш, но и ваш, потому что вы помогли нам его построить!» закричали Киндру и Лали, и они счастливо <b>вошли</b> в свой новый дом.	"This house is not only ours but yours as well because you've helped us build it!" cried Kindru and Lali and they <b>stepped</b> happily <b>into</b> their new home.
29	Так был построен первый дом в <b>далекой</b> восточной стране, известной сегодня как Аруначал-Прадеш!	And this is how the first house was built in a <b>faraway</b> land of the East known today as Arunachal Pradesh!
30		